

På søk

P R O T O K O L L

for den 12. sesjon i Den blandete norsk-sovjetiske fiskerikommisjon.

1. Etter innbydelse av USSR's regjering og i samsvar med avtale mellom Kongeriket Norges regjering og Regjeringen i Unionen av Sovjetiske Sosialistiske Republikker om samarbeid innen fiskerinæringen av 11. april 1975 ble den 12. sesjon i Den blandete norsk-sovjetiske fiskerikommisjon avholdt i Moskva i dagene 14. - 19. november 1983.

Som representanter for de kontraherende parter i Den blandete kommisjon deltok:

Fra Norge:

G. H. Gundersen

Representant for Kongeriket Norges regjering i Den blandete norsk-sovjetiske fiskerikommisjon; departementsråd i Norges Fiskeridepartement

T. Paulsen

Stedfortredende representant for Kongeriket Norges regjering i Den blandete norsk-sovjetiske fiskerikommisjon; ekspedisjonssjef i Norges Fiskeridepartement

Fra USSR:

V. K. Zilanov

Representant for USSR's regjering i Den blandete norsk-sovjetiske fiskerikommisjon; ekspedisjonssjef i USSR's Fiskeriministerium.

E. I. Zajtsev

Stedfortredende representant for USSR's regjering i Den blandete norsk-sovjetiske fiskerikommisjon; underdirektør i USSR's Fiskeriministerium.

På den 12. sesjon i Den blandete kommisjon deltok norske og sovjetiske delegasjonsmedlemmer og eksperter (vedlegg 1).

2. Følgende dagsorden ble vedlagt:

1. Åpning av sesjonen.
2. Godkjenning av dagsorden.
3. Forretningsorden for Den blandete norsk-sovjetiske fiskerikommisjon.
4. Utveksling av statistiske data for de to lands fangst av fisk og reker i 1982 og hittil i 1983.
5. Regulering av fisket etter torsk og hyse i 1984:
 - a) fastsettelse av TAC for torsk og hyse;
 - b) kvoter til Norge, USSR og tredjeland;
 - c) andre reguleringstiltak.
6. Regulering av loddefisket i 1984:
 - a) fastsettelse av TAC for lodde;
 - b) kvoter til Norge, USSR og tredjeland;
 - c) andre reguleringstiltak.
7. Reguleringstiltak for andre fiskeslag i 1984.
8. Regulering av rekefisket i 1984.
9. Regulering av selfangsten i 1984.
10. Reglene for partenes utstedelse av lisenser for fiske og håndhevelse av fiskeribestemmelsene.
11. Felles forskning på fiskeriressursene.
12. Eventuelt.

3. Under pkt. 3 på dagsorden ble partene enige om Forretningsorden for Den blandete norsk-sovjetiske fiskerikommisjon (vedlegg 2). Denne har trådt i kraft på inneværende sesjon.

I samsvar med pkt. 2 i nevnte forretningsorden ble partene enige om å nedsette en felles arbeidsgruppe for bevaring av sel

i Det nordøstlige Atlanterhav. Formålet med gruppen er å analysere bestandssituasjonen, samt utarbeide forskningsprogram for sel.

4. Under pkt. 4 på dagsorden utvekslet partene statistiske oppgaver om resultatene av fisket i Barentshavet og Norskehavet i 1982 og foreløpige oppgaver om fangstene i 1983.

Den sovjetiske part opplyste at det dårlige sovjetiske torskefisket i norsk økonomisk sone i 1982 og særlig i 1983 i betydelig grad må tilskrives de begrensninger som gjelder der for trålfiske. Spesielt ville man fremheve de trålfrie soner, forbud mot bruk av flytetral og innføringen av maskevidde på 135 mm i trålposene.

I forbindelse med at den norske part fra 1. januar 1983 har gått til ensidig utvidelse av maskevidden i trålposene til 135 mm ved fiske på fellesbestander i norsk økonomisk sone, fastholdt den sovjetiske part sitt syn på dette, slik det er redegjort for under pkt. 4.3 a i Protokoll for den 11. sesjon i Den blandete norsk-sovjetiske fiskerikommisjon.

Fra norsk side viste en til anbefalinger fra ICES om økning av maskevidden i trål i torskefisket og uttrykte ønskeligheten av en enhetlig maskevidde på 135 mm ved trålfisket etter torsk i hele bestandens utbredelsesområde.

Den sovjetiske part uttrykte alvorlig bekymring over det betydelige overfiske av kvoten med garn, line og håndredskaper som den norske part har gitt tillatelse til i årene 1980-1983. Man pekte på nødvendigheten av at fiske med disse redskaper fra 1984 ble begrenset til de nasjonale kvoter.

Den norske part informerte om at man, særlig i 1983, hadde iverksatt ytterligere reguleringer av torskefisket med garn, line og håndredskaper, og at disse reguleringer i betydelig grad hadde begrenset det norske torskefisket. Den norske part orienterte nærmere om strukturen i det norske fisket og om de spørsmål som knytter seg til reguleringen av det norske torskefisket med passive redskaper.

5. Regulering av fisket etter torsk og hyse

5.1. Totalkvoter

Under punkt 5 på dagsordenen utvekslet partene synspunkter om bestandssituasjonen for torsk og hyse og mulige regulerings-tiltak for disse fiskeslagene.

Begge parter uttrykte alvorlig bekymring over den fortsatte reduksjon i torske- og hysebestanden. Samtidig fremhevet man at det var kommet til gode årsklasser av torsk og hyse i 1982 og 1983.

Partene ble enige om å fastsette en totalkvote (TAC) for torsk for 1984 på 180000 tonn pluss 40000 tonn norsk kysttorsk og 40000 tonn murmanskorsk.

Med hensyn til hyse mener partene det er mulig å fastsette en totalkvote (TAC) for 1984 på 40000 tonn.

5.2. Fordeling av totalkvotene

Av totalkvoten for torsk tildeles Norge 80000 tonn pluss 40000 tonn norsk kysttorsk. Sovjetunionen tildeles 80000 tonn pluss 40000 tonn murmanskorsk.

Partene ble enige om en total kvote for tredje land for torsk i 1984 på 20000 tonn, hvorav 4000 tonn forutsettes tatt i Svalbard-området, og 16000 tonn i norsk sone og sovjetisk sone.

Av totalkvoten for hyse tildeles Norge 18000 tonn og Sovjetunionen 18000 tonn. Partene var enige om en kvote til tredjeland for hyse på inntil 4000 tonn.

Partene ble enige om gjensidige kvoter for torsk og hyse i Norges økonomiske sone og i de havområder i Barentshavet som støter opp til USSR's kyst. Jfr. vedlegg 3.

Den sovjetiske part har gitt sitt samtykke til å tildele Norge 40000 tonn torsk av sin kvote i 1984.

Partene ble enige om, dersom det blir nødvendig, å se på mulighetene for gjensidige overføringer av kvoter for torsk, hyse og andre fiskeslag i løpet av 1984.

Fisket med garn, line og håndredskap i 1984 bør begrenses av begge parter, under hensyntagen til de fastsatte kvoter og bestandssituasjon. Partene vil gjennomføre reguleringstiltak i 1984 med sikte på å oppnå slike begrensninger i fisket.

Med basis i de fastsatte kvoter for tredjeland ble partene enige om kvoter for tredjelands fiske av torsk og hyse i det tilstøtende område i Barentshavet samt i Norges økonomiske sone og i de havområdene som støter opp til USSR's kyst i Barentshavet, jfr. vedlegg 4.

Partene ble enige om å notifikere hverandre om de kvoter på fellesbestandene som tildeles tredjeland.

5.3. Andre reguleringer av fisket etter torsk og hyse

a) Partene ble enige om at de innen rammen av Den blandete norsk-sovjetiske fiskerikommisjon vil fortsette arbeidet for ytterligere å perfektionere de langsiktige reguleringstiltak for torske- og hysefisket i Barentshavet.

b) Partene bekreftet den tidligere oppnådde enighet om at det fra 1. januar 1982 fastsettes et minstemål for torsk på 42 cm og for hyse på 39 cm.

Det tillates bifangst av fisk under minstemål i et omfang av inntil 15% av det samlede antall i den enkelte fangst.

c) I tilfelle det i et fangstområde er mer enn 15% torsk og hyse i antall under det fastsatte minstemål i fangstene, treffer hver av partene vedtak, på grunnlag av forskningsdata, om lukking av vedkommende område og underretter den annen part, så vidt mulig, innen 7 dogn før lukking.

d) I gyteperiodene vil den norske part iverksette tiltak for å forbedre gyteforholdene.

6. Regulering av fisket etter lodde

6.1. Totalkvote

Under punkt 6 på dagsordenen utvekslet partene opplysninger om vinter- og sommerloddefisket i 1983 og drøftet tiltak anbefalt av 11. sesjon i Kommissjonen samt anbefalingene i rapporten fra den norsk-sovjetiske arbeidsgruppen for lodde som møttes i Hammerfest i tiden 1. - 2. oktober 1983.

Partene ble enige om å fastsette en totalkvote (TAC) for lodde i 1984 på 1500 tusen tonn. Herav anbefales tatt i vintersesongen 600 tusen tonn og i sommer- og høstsesongen 900 tusen tonn.

I løpet av sommeren 1984 skal havforskerne gjennomføre ytterligere undersøkelser av bestanden, og på grunnlag av disse skal partene drøfte en mulig endring av kvoten for sommerloddefisket. I denne forbindelse vil et kvantum på 100 tusen tonn bli holdt tilbake til man har fått avklart bestandssituasjonen.

6.2. Fordeling av loddekvotene

Partene ble enige om at Norge vinteren 1984 kan fiske et loddekvantum inntil 360 tusen tonn og Sovjetunionen inntil 240 tusen tonn.

Hvis den ene part under vinterloddefisket finner at den ikke vil utnytte sin kvote, skal den overføre restkvantumet til den annen part. Meddelelse om slik overføring skal gis innen 25. januar 1984.

For sommer og høstfiske 1984 ble partene enige om at Norge kan fiske inntil 540 tusen tonn og Sovjetunionen inntil 360 tusen tonn.

Før bestandssituasjonen er avklart holder Sovjetunionen

tilbake 40 tusen tonn av sin sommerloddekvote og Norge tilsvarende 60 tusen tonn.

Partenes gjensidige fangst i hverandres soner vil i 1984 bli begrenset til et kvantum på 500 tusen tonn. I tilfelle det blir nødvendig å øke dette kvantum i hverandres soner, ble partene enige om å konsultere hverandre om dette.

Det var enighet om at hver av partene kan tildele tredjeland inntil 20 tusen tonn lodde av sine nasjonale kvoter.

I tilfelle en slik tildeling foretas, vil partene informere hverandre om dette.

Dersom en part ikke tar ut sin kvote under høstfisket, kan restkvoten med fradrag for naturlig dødelighet overføres til det etterfølgende vinter- eller høstfiske.

Den part som ikke tar ut sin kvote, skal gi den annen part rett til å fiske restkvoten.

Partene skal meddele hverandre resultatet av sesongens fangst snarest mulig etter utløpet av denne.

6.3. Andre reguleringer

Partene bekreftet at det er nødvendig å regulere loddefisket i 1984 ved hjelp av en fredningstid fra 1. mai - 31. august. Med hensyn til bifangst av ungfisk under 11 cm var partene enige om å begrense den til 10% av antall individer.

Under utøvelsen av loddefisket skal maskevidden i trålposen og snurpenot ikke være mindre enn 16 mm.

7. Reguleringstiltak for andre fiskeslag i 1984

Partene var enige om at beskatning av fiskebestander som ikke er kvoteregulert, kun kan skje som bifangst ved fiske av kvoteregulerte fiskeslag.

7.1. Blåkveite

Under punkt 7 på dagsordenen opplyste havforskere fra de to parter at etter anbefaling fra ICES' fiskerireguleringskomité kan det største tillatte fangstkvantum av blåkveite utgjøre 17 000 tonn i 1984. Av dette vil 13000 tonn kunne fiskes i Norges økonomiske sone, hvorav den norske part tildeler Sovjetunionen en kvote på 5 500 tonn for 1984.

7.2. Uer

Med hensyn til uer opplyste havforskere fra de to parter at etter anbefaling fra ICES' fiskerireguleringskomité kan det største tillatte fangstkvantum av uer (Sebastes mentella og Sebastes marinus) utgjøre tilsammen 107 000 tonn i 1984. Av dette kvantum kan fisket etter Sebastes mentella utgjøre 90000 tonn som kan fiskes i ICES avsnitt I Ia og I Ib. Totalkvoten av Sebastes marinus på 17 000 tonn kan tas i ICES underområde I og den del av avsnitt I Ia hvor det ikke er adgang til et direkte fiske etter Sebastes mentella. Den norske part opplyste at Sovjetunionen i 1984 kan tildeles en kvote Sebastes mentella på 61000 tonn og en kvote på 4000 tonn Sebastes marinus som bifangst i Norges økonomiske sone.

Den norske part opplyste at det i et nærmere avgrenset område i Norges økonomiske sone vil bli tillatt med et direkte trålfiske etter Sebastes mentella med en maskevidde på ikke mindre enn 100 mm, og at det er tillatt med en innblanding av torsk, hyse og blåkveite med inn-til 10% i hver enkelt fangst.

7.3. Kolmule

Den norske part opplyste at den i 1984 vil tillate et sovjetisk fiske etter kolmule på 385 000 tonn utenfor 4 n. mil i Jan Mayen-sonen og i et nærmere avgrenset område i Norges økonomiske sone hvis koordinater vil bli presisert.

Partene ble enige om å følge nøye med i fisket etter kolmule for å kunne treffe nødvendige tiltak under hensyntagen til ICES' anbefalinger vedrørende bestandssituasjonen.

Under utøvelsen av nevnte fiske skal maskevidden i trålpopen ikke være mindre enn 40 mm.

Under fisket av kolmule og andre fiskeslag tillates det en innblanding av vassild (Argentina silus) på inntil 10% i hver fangst. Samlet bifangst av vassild skal ikke overstige 5.000 tonn i 1984.

7.4. Sei

Den norske part vil i 1984 tillate Sovjetunionen en bifangst av sei på inntil 1000 tonn ved fiske av torsk og hyse i Norges økonomiske sone.

7.5. Sild

Partene utvekslet opplysninger om bestandssituasjonen for atlanto-skandisk sild. Den sovjetiske part viste til pkt. 10 i protokoll fra 6. sesjon i Fiskerikommisjonen og uttalte at det fortsatt er nødvendig å opprettholde fullstendig forbud mot fangst av sild. Den norske part opplyste at man ut fra bestandssituasjonen hadde funnet grunnlag for i de senere år å fastsette kvoter for sild i norske kystfarvann., og viste til at ICES har anbefalt en sildekvote i 1984.

Den norske part fremhevet at det bør innføres et minsterål for sild på fra 25 cm - 27 cm i hele bestandens utbredelsesområde.

Den norske part vil i 1984 tillate Sovjetunionen å drive forsøksfiske etter sild med to snurpefartøyer og ett drivgarnfartøy i Norges økonomiske sone og i fiskerisonen ved Jan Mayen, begrenset til et kvantum på inntil 1000 tonn. Formålet med fisket vil være å studere sildas fordeling, samt å avklare forskjellige sider ved sildas biologi. Ved utøvelsen av dette fisket vil man overholde det minstemål på 25 cm som gjelder for Norges økonomiske sone og for fiskerisonen ved Jan Mayen. Den sovjetiske part vil overlevere den norske part resultatene av undersøkelsene.

7.6. Akkar

Den norske part meddelte at den i 1984 vil tillate et sovjetisk fiske etter akkar på 5.000 tonn i Norges økonomiske sone. Kvoten kan fiskes med krokredskaper og drivgarn.

Det gis tillatelse til eksperimentelt trålfiske etter akkar med to fartøyer. Ved tråling etter akkar skal maskevidden i trålposen ikke være mindre enn 40 mm og ikke større enn 70 mm.

7.7. Hval

Den norske part ga uttrykk for at den var interessert i å fortsette fangsten av vågehval i 1984 i de områder av Barentshavet som støter opp til USSR's kyst. Den sovjetiske part stilte seg forståelsesfull til anmodningen fra den norske part og gikk med på i 1984 å tillate norsk fangst av vågehval i dette området uten reguleringstiltak utover de vedtak som treffes i Den internasjonale hvalfangstkommissjon. Når fangsten av vågehval er avsluttet, vil den norske part informere om arts-sammensetning og antall av fangede vågehval.

8. Reguleringen av rekefisket i 1984

Partene behandlet utviklingen i fisket og bestandssituasjonen for reker i Barentshavet.

Havforskere fra de to parter konstaterte at bestandssituasjonen er tilfredsstillende.

For å få regulert rekefisket foreslo den sovjetiske part at man i 1984 fastsatte en totalkvote (TAC) for reker såvel for Barentshavet under ett som for de enkelte felt.

Den norske part sa at det på dette tidspunkt ikke finnes tilstrekkelig vitenskapelig grunnlag for innføring av kvote-reguleringer av rekefisket.

Partene ble enige om at bifangst av torsche-, hyse- og ueryngel under fiske av reker ikke skal overstige 300 eksemplarer pr. tonn reker. Rekefiske skal derfor ikke finne sted i de områder der bifangster av yngel av de nevnte fiskeslag overskrider 300 eksemplarer pr. ett tonn reker.

Partene ble enige om at forskere fra de to land skal fortsette utvidete undersøkelser av rekebestanden og rekens biologi i Barentshavet, og at de skal drøfte resultatene av undersøkelsene for å kunne utarbeide anbefalinger om reguleringstiltak i fall det blir nødvendig.

Forskerne skal også fortsette undersøkelsene, knyttet til rekefisket på områder med mye yngel og småfisk av torsk og hyse, samt utveksle forslag til tiltak som vil verne yngel og småfisk under rekefisket.

Den sovjetiske part opplyste at Norge i 1984 kan fiske en kvote på 2.000 tonn reker i de havområder som støter opp til USSR's kyst i Barentshavet.

Den norske part opplyste at den i 1984 vil tillate Sovjetunionen å drive et forsøksfiske begrenset til 750 tonn reker utenfor 4 n.mil i fiskerisonen ved Jan Mayen.

9. Regulering av selfangsten i 1984

På grunnlag av drøftelse i den felles arbeidsgruppe for bevaring av sel i Det nordøstlige Atlanterhav, der forskere fra begge land deltok, ble partene enige om å anbefale følgende reguleringstiltak for selfangsten i 1984.

9.1. Vesterisen

Den norske part vil tillate den sovjetiske part å fange 3 300 unger av klappmyss og 4 500 unger av grønlandssel.

9.2. Østisen

Den sovjetiske part vil tillate den norske part å fange 18 000 grønlandssel.

9.3. Partene ble enige om reguleringstiltak for sel-fangsten i Vesterisen og Østisen, samt omfang av fanqst for vitenskapelige formål (vedlegg 5).

10. Regler for partenes utstedelse av lisenser for fiske og håndhevelse av fiskeribestemmelsene

Under punkt 10 på dagsordenen drøftet partene de rapporterings- og lisensieringsordninger som gjelder for partenes fiske i hverandres soner og håndhevelse av fiskeribestemmelsene.

Partene var enige om å utveksle de nødvendige opplysninger om lisensiering av fiske i 1984 i de to lands soner innen 15. desember 1983. Partene var videre enige om å fortsette samme lisensieringspraksis for 1984 som i 1983.

11. Felles forskning på fiskeriresursene

Partene fremhevet at forskningsprogrammet for felles undersøkelser i 1983 er oppfylt fullt ut og uttrykte tilfredshet med resultatene fra det 1. norsk-sovjetiske symposium: "Reproduksjon og rekruttering i den arktiske torsk- og husestamme". Foredragene på symposiet vil bli publisert på norsk og russisk.

Partene ble enige om å avholde neste symposium om loddas økologi og loddefisket i Barentshavet i dagene 14.-18. august 1984 i Bergen. Fellesprogram mellom USSR og Norge for forskningssamarbeid på fiskeressursene i 1984 følger som vedlegg 6.

12. Eventuelt

12.1. Den sovjetiske part overrakte den norske part forslag for utrustning av trålposene for fiske etter lodde og uer, samt anbefalinger fra ICES/ICNAF's arbeidsgruppe for ekvivalente maskestørrelser i trål, laget av forskjellig type materiale.

Den norske part opplyste at man vil studere disse forslag og anbefalinger og meddele sitt syn på den.

12.2. Den sovjetiske part opplyste at norske og sovjetiske fartøyer i 1983 har mottatt fisk fra norske fiskere og uttrykte ønske om at slike operasjoner blir gjennomført også i 1984. Den norske part bekreftet at den vil ta denne opplysning til etterretning og underrette de respektive interesserte organisasjoner.

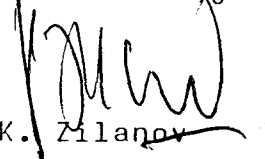
Partene ble enige om å avholde neste ordinære sesjon i Den blandete norsk-sovjetiske fiskerikommisjon i Bergen høsten 1984.

Denne protokoll er utarbeidet 19. november 1983 i Moskva på norsk og russisk, med samme gyldighet for begge tekster.

Representant for Kongeriket
Norges regjering i Den
blandete norsk-sovjetiske
fiskerikommisjon


G.H. Gundersen

Representant for regjeringer
i Unionen av Sovjetiske
Sosialistiske Republikk i
Den blandete norsk-sovjetiske
fiskerikommisjon


V.K. Zilantov

Den norske delegasjon til den 12. sesjon i Den blandete norsk-
sovjetiske fiskerikommisjon, Moskva, 14. - 19. november 1983.

- | | | |
|-----|---------------------|---|
| 1. | Gunnar H. Gundersen | Representant for Kongeriket Norges regjering i Den blandete norsk-sovjetiske fiskerikommisjon, departementsråd i Norges Fiskeridepartement, delegasjonsleder. |
| 2. | Trond Paulsen | Stedfortredende representant for Kongeriket Norges regjering i Den blandete norsk-sovjetiske fiskerikommisjon, ekspedisjonssjef i Norges Fiskeridepartement. |
| 3. | Marius Hauge | Byråsjef i Norges Fiskeridepartement |
| 4. | Hallstein Rasmussen | Fiskeridirektør, Fiskeridirektoratet |
| 5. | Jørgen Borthen | Konsulent i Fiskeridirektoratet |
| 6. | Gunnar Sætersdal | Direktør for Fiskeridirektoratets Havforskningsinstitutt |
| 7. | Arvid Hylén | Forskningsjef ved Fiskeridirektoratets Havforskningsinstitutt |
| 8. | Johannes Hamre | Forskningsjef ved Fiskeridirektoratets Havforskningsinstitutt |
| 9. | Torger Øritsland | Forsker ved Fiskeridirektoratets Havforskningsinstitutt |
| 10. | Bjørn Smørgrav | Fung. byråsjef i Norges Utenriksdepartement |
| 11. | Ivar Nes | Advokat, Norsk Sjømannsforbund |
| 12. | Knut Thomassen | Fiskeskipper, Norges Fiskarlag |
| 13. | Anton Leine | Fiskeskipper, Norges Fiskarlag |
| 14. | Tore Børresen | Tolk. |

Den sovjetiske delegasjon til den 12. sesjon i Den blandete norsk-sovjetiske fiskerikommisjon, Moskva, 14. - 19. november 1983.

1. V. K. Zilanov Representant for USSR's regjering i Den blandete norsk-sovjetiske fiskerikommisjon, ekspedisjonssjef i avdelingen for utenrikske forbindelser og generalleveranser i USSR's Fiskeriministerium, delegasjonsleder
2. E. I. Zajtsev Stedfortredende representant for USSR's regjering i Den blandete norsk-sovjetiske fiskerikommisjon, underdirektør i avdelingen for industrielt fiske i USSR's Fiskeriministerium
3. S. I. Bogdanov Ansvarshavende sekretær i den sovjetiske del av Den blandete norsk-sovjetiske fiskerikommisjon.
4. V.I. Tsukalov Sjef for avdelingen for industrielt fiske VRPO "Sevryba"
5. G. I. Luka Direktør for PINRO
6. A. S. Tsjesnokov Representant for USSR's Fiskeriministerium i Norge
7. R. M. Trojanovskij Stedfortredende sjef for "Sevryb-promrazvedka"
8. I. A. Kuklinov Ekspert i Den blandete norsk-sovjetiske fiskerikommisjon
9. A. I. Mukhin Assisterende direktør for PINRO
10. K. A. Zemskaja Laboratoriesjef ved VNIRO
11. E. A. Lukashova Videnskapelig seniormedarbeider ved TSNIITEIRKh
12. B. A. Gortsjakov Ingeniør ved UVSIGP
13. O. V. Pankratova Inspektør ved UVSIGP
14. M. F. Bumagin Ekspert ved UVSIGP
15. P. N. Kuguenko Leder av Norges-kontoret i USSR's Utenriksministerium

- | | | |
|-----|-------------------|---|
| 16. | N. P. Melnikov | Overingeniør ved Glavrybvod |
| 17. | K. V. Shevljagin | Avdelingsingeniør ved Glavrybvod |
| 18. | N. V. Janovskaja | Kontorsjef i VNIRO |
| 19. | A. S. Seliverstov | Vitenskapelig seniormedarbeider ved VNIRO |
| 20. | V. N. Shlejnik | Laboratoriesjef ved PINRO |
| 21. | E. G. Lukmanov | Laboratoriesjef ved PINRO |
| 22. | V. A. Potelov | Laboratoriesjef ved SevPINRO |
| 23. | L. V. Janik | Kontorsjef i TSNIITEIRKh |
| 24. | V. P. Ponomarenko | Vitenskapelig seniormedarbeider ved VNIRO |
| 25. | V. I. Krylov | Vitenskapelig seniormedarbeider ved VNIRO |
| 26. | Ju. I. Jefimov | Vitenskapelig seniormedarbeider ved VNIRO |
| 27. | A. I. Rjazhskikh | Vitenskapelig seniormedarbeider ved VNIRO |
| 28. | A. Ju. Lysyj | Vitenskapelig seniormedarbeider ved VNIRO |
| 29. | M. A. Saminskaja | Vitenskapelig seniormedarbeider ved VNIRO |

FORRETNINGSORDEN
for
Den blandede norsk-sovjetiske
fiskerikommisjon

§1

Den blandede norsk-sovjetiske fiskerikommisjon, heretter kalt "Kommisjonen", er opprettet i henhold til avtalen av 11. april 1975 mellom Kongeriket Norges regjering og regjeringen i Unionen av Sovjetiske Sosialistiske Republikker om samarbeid innen fiskerinæringen, heretter kalt "avtalen".

Kommisjonen utfører de oppgaver som er nevnt i artikkel IV i avtalen, og virker i samsvar med denne **forretningsorden**.

§2

Representanten eller den stedfortredende representant for den part på hvis territorium Kommisjonens sesjon holdes, leder Kommisjonens møter. I Kommisjonens møter kan delta rådgivere og sakkyndige i nødvendig antall.

§3

Kommisjonen kan opprette de underordnede organer den finner nødvendig for å kunne utføre sine oppgaver. Medlemmene av de underordnede organer oppnevnes av hver av partenes representant eller stedfortredende representant blant delegasjonens medlemmer.

§4

Utkast til dagsorden for Kommisjonens ordinære sesjon, utarbeidet på grunnlag av den foregående sesjons anbefalinger, samt forslag som legges frem av partene i tiden mellom sesjonene, sendes av representanten for den part på hvis territorium Kommisjonens sesjon skal holdes, til representanten for den annen part minst en måned før den ordinære sesjons åpning. Med forslagene skal følge nødvendig materiale om hvert enkelt punkt.

§5

Alle forslag og anbefalinger i henhold til avtalens artikkel IV krever enighet mellom partenes representanter eller stedfortredende representanter. Enighet bekreftes ved stemmetegn eller muntlig erklæring.

§6

Det føres protokoll over utfallet av Kommissjonens sesjoner. Protokollen utferdiges i to eksemplarer, ett på norsk og ett på russisk, som begge har samme gyldighet. Protokollen undertegnes av partenes representanter eller stedfortredende representanter.

Kommissjonens anbefalinger blir bindende to måneder etter protokollens undertegningsdato, med mindre en av partene innen den tid meddeler den annen part at den ikke kan godkjenne anbefalingene eller enkelte av dem.

§7

I tiden mellom Kommissjonens sesjoner kan partenes representanter eller stedfortredende representanter utveksle korrespondanse om spørsmål som gjelder gjennomføringen av tiltak i henhold til avtalen.

Kommissjonen kan holde ekstraordinære møter. Representanten for den part som ber om et slikt møte, skal i god tid oversende representanten for den annen part utkast til dagsorden for det ekstraordinære møte, samt nødvendig materiale om hvert enkelt punkt.

§8

Kommissjonens offisielle språk er norsk og russisk. I tillegg kan engelsk benyttes som arbeidsspråk.

§9

Denne forretningsorden trer i kraft straks. Samtidig oppheves Regler for arbeidet i den blandede norsk-sovjetiske fiskerikommisjon, vedtatt på Kommisjonens 1. sesjon.

Kommisjonen kan endre eller supplere denne forretningsorden.

Kvoter i 1984 for gjensidig fangst av torsk og hyse for Norge og Sovjetunionen i områder i Barentshavet som støter opp til fastlandskysten. Disse kvoter gjelder ikke for et tilstøtende område for en felles fiskeriregulering.

I 1000 tonn

Fiskeslag Områder	Torsk	Hyse	I alt
Norges kvoter i USSRs havområde	35	10	45
USSRs kvoter i Norges økonomiske sone	80	15	95

Fordeling av kvoter for torsk og hyse til tredjeland i 1984
i områder i Barentshavet som støter opp til fastlandskysten.

I 1000 tonn

Fiskeslag	I USSRs havområder	I Norges øko- nomiske sone	Herav i det til- støtende område		Ialt
			Norge	Sovjet- unionen	
Torsk	6,4	9,6	6,4	6,4	16
Hyse	1,6	2,4	1,6	1,6	4

Supplerende tiltak for regulering av fangst og undersøkelser
av sel i 1984.

1. Vesterisen.

1.1 Klappmyss. Antall hunner som avlives av sikkerhetsmessige grunner bør begrenses til 2 o/o av den totale kvote for unger og to unger trekkes fra kvoten for hver hunn som avlives. Den frie fangst av voksne hanner og forbudet mot fangst av unge ikke-kjønnsmodne dyr og voksne kjønnsmodne hunner i kastelegrene bør opprettholdes. Åpningen av fangsten bør fastsettes til 22. mars kl. 0700 GMT og avslutningen av fangsten til den 5. mai kl. 2400 GMT

1.2 Grønlandssel. Forbudet mot fangst av voksne hunner i kastelegrene bør opprettholdes. Dersom ungekvoten ikke blir oppfylt, er det tillatt å ta den gjenstående del av kvoten som ett år gamle og eldre hårfellende dyr etter den 10. april. Det foreslås å åpne fangsten den 22. mars kl. 0700 GMT og avslutte den 5. mai kl. 2400 GMT.

2. Østisen.

2.1 Grønlandssel. Forbudet mot fangst av voksne kastende hunner opprettholdes. Åpningsdato for de sovjetiske fangstskuter bør settes til 1. mars 0700 GMT, for de norske fangstskuter til den 23. mars kl. 0700 GMT. Avslutningen av fangsten bør fastsettes til 30. april kl. 2400 GMT. I tilfelle av ugunstige vær og isforhold vil vedkommende sovjetiske myndigheter gi tillatelse til en utvidelse av fangstsasjonen til den 10. mai kl. 2400 GMT for begge lands fangere.

2.2 Forbudet mot skutefangst av storkobbe og klappmyss bør opprettholdes.

3. Fangster for vitenskapelige formål.

<u>Område og selarter</u>	<u>Norge</u>	<u>USSR</u>
<u>Vesterisen:</u>		
Voksne hunner i kastelegrene	250	250
Voksne klappmysshunner	250	250
<u>Østisen:</u>		
Voksne hunner av grønlandssel i kastelegrene (Kvit-sjøen)		1000
Grønlandssel (alle alders grupper) utenom den fastsatte fangstsesong (Barentshavet)	1000	1000

FELLESPROGRAM FOR FORSKNINGSSAMARBEID MELLOM USSR OG
NORGE I 1984.

Etter en diskusjon ble de to partene enige om følgende planer for vitenskapelige undersøkelser i 1984:

1. Torsk- og hyseundersøkelser i Barentshavet
november 1983 - mars 1984

F/F MENZELINSK vil anløpe Hammerfest 27-28 januar for drøfting av resultater fra USSR's undersøkelser november 1983 - februar 1984. Der vil bli interkalibrering mellom G.O. SARS og MENZELINSK 29 - 30 januar. ELDJARN anløper Murmansk 21 - 23 mars 1984 for bl.a. en foreløpig drøfting av resultatene fra den norske undersøkelsen i januar - februar.

2. Loddeinnsiget januar - mars

Forskerne i begge land vil fortsette undersøkelsene om bord på fartøyer av loddas vandringer mot kysten vinteren 1984 etter program utarbeidet av PINRO og Havforskningsinstituttet i Bergen. Utveksling av vitenskapelig informasjon vil skje ved anløp i Murmansk av ELDJARN i mars.

3. Undersøkelse av loddas gytefelt (april-mai)

I sine kystområder vil forskerne utføre undersøkelser av gytefeltene etter et på forhånd avtalt program. Resultatene av undersøkelsene vil bli drøftet i oktober i Hammerfest.

4. Mengder og fordeling av sildelarver (april)

I mars-april vil det bli utført tokter fra PINRO og Havforskningsinstituttet i bestemte nærmere avtalte områder i Norskehavet. Diskusjon av forskningsresultatene finner sted i ICES' arbeidsgruppe vedrørende sild.

5. Mengde og fordeling av loddeelarver (juni)

Larveundersøkelsene i juni vil bli gjennomført etter det program som ble utarbeidet for 1983. Resultatene vil bli utvekslet på feltet og lagt fram og drøftet på møtet i Hammerfest i oktober 1984.

6. 0-gruppe undersøkelser, august - september

Undersøkelse av tallrikheten av de nye årsklasser av torsk, hyse, lodde, sild, uer og andre arter vil bli utført i samme omfang som tidligere. Resultatene vil bli diskutert i september 1984 på møte i Hammerfest.

7. Vurdering av loddebestanden

Forskningsarbeidet vil bli noe utvidet og koordinert som tidligere. Utveksling av materiale, bestandestimat og forslag til TAC vil bli utarbeidet på Hammerfest-møtet i oktober 1984.

8. Bestandsvurderinger på kolmule

Begge institutters fartøyer vil delta i en internasjonal undersøkelse av kolmuleforekomster på gytefeltene i mars-april og i Norskehavet i juli-august 1984. Koordinerings-spørsmål drøftes på møte i mars og resultatene vil bli drøftet i ICES arbeidsgruppe for kolmule.

9. Rekeundersøkelser

Begge institutter vil fortsette undersøkelsene av rekeforekomstene og rekens biologi i område I og IIb. Resultatene vil bli utvekslet og diskutert på møte i Hammerfest ved anløp av PINRO's forskningsfartøy 23. mai.

10. Selektivitet i trålredskaper

Undersøkelsene vil bli gjennomført etter nasjonale programmer før 1985. Ytterligere undersøkelser vil bli drøftet på møte i Murmansk i mars 1984.

11. Undersøkelser av akkar

PINRO og Havforskningsinstituttet vil foreta undersøkelser av akkarens gytefelt vest av de Britiske øyer med et fartøy fra PINRO i mars-juni 1984 og med en norsk spesialist. Deltakelsen av denne spesialisten vil bli klarlagt ved brevveksling.

12. Selundersøkelsene i 1984

Forskerne fra begge land vil fortsette undersøkelsene av utbredelse og vandringer såvel som bestandsforhold, alders- og kjønnsstruktur og matbehov hos grønlandssel og klappmyss i Grønlandshavet og grønlandssel i Kvitsjøen og Østisen i mars - mai 1984, etter programmer som er utarbeidet av SevPINRO i Arkangelsk og Fiskeridirektoratets Havforskningsinstitutt i Bergen.

Resultater av undersøkelsene vil bli fremlagt ved slutten av 1984.

13. Symposium mellom PINRO og Havforskningsinstituttet

Det annet norsk-sovjetiske forskersymposium vil behandle lodde og vil bli avholdt i Bergen 14 - 18 august 1984. I mars 1984 skal partene utveksle tittel og sammendrag for bidragene.

14. Videre vitenskapelig samarbeid

Rekken av forskningssymposia vil bli fortsatt med et symposium i Murmansk 1986 hvis innhold vil bli fastlagt på møte i Murmansk i mars 1984.

I flere av de feltundersøkelsene som er nevnt ovenfor vil det, dersom det er interesse for det, bli utvekslet spesialister mellom de deltakende fartøyer ute på havet i perioder på 10-15 dager.